



SWEDISH
STANDARDS
INSTITUTE

SVENSK STANDARD SS-EN 12561-4

Fastställd 2002-10-11

Utgåva 1

Järnvägar – Tankvagnar –

Del 4: Ovanpåliggande anordningar för topptömning och toppfyllning av flytande produkter

Railway applications – Tank wagons –

Part 4: Top devices for top emptying and filling of liquid products

ICS 13.300; 45.060.20

Språk: engelska

Tryckt i november 2002

Europastandarden EN 12561-4:2002 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 12561-4:2002.

The European Standard EN 12561-4:2002 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN 12561-4:2002.

Dokumentet består av 13 sidor.

Upplysningar om **sakinnehållet** i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, tel 08 - 555 520 00.

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar **allmänna upplysningar** om svensk och utländsk standard.

Postadress: SIS Förlag AB, 118 80 STOCKHOLM
Telefon: 08 - 555 523 10. *Telefax:* 08 - 555 523 11
E-post: sis.sales@sis.se. *Internet:* www.sis.se

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 12561-4

September 2002

ICS 13.300; 45.060.20

English version

Railway applications - Tank wagons - Part 4: Top devices for top emptying and filling of liquid products

Applications ferroviaires - Wagons citernes - Partie 4:
Dispositifs supérieurs de vidange et de remplissage par le
haut pour produits liquides

Bahnanwendungen - Kesselwagen - Teil 4: Obenliegende
Einrichtungen für Obenentleerung und Obenbefüllung von
flüssigen Stoffen

This European Standard was approved by CEN on 3 January 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Foreword.....	3
Introduction	5
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions.....	6
4 Requirements	6
4.1 General.....	6
4.2 Dimensions.....	6
4.3 Filling and emptying devices.....	7
4.4 Manhole.....	8
5 Positioning of equipment.....	8
6 Materials.....	9
7 Maintenance, tests and inspections	10
7.1 Maintenance	10
7.2 Approval, tests and inspections.....	10
Bibliography	11

Foreword

This document (EN 12591-4:2002) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256, "Railway application", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2003.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

- Council Directive 96/49/EC of 23 July 1996 on the approximation of the laws of the Member States with regard to the transport of dangerous goods by rail ¹⁾;
- Council Directive 96/48/EC of 23 July 1996 on the interoperability of the trans-european highspeed rail system²⁾;
- Council Directive 93/38/EEC of 14 June 1993 co-ordinating the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and telecommunications sectors ³⁾;
- Council Directive 91/440/EEC of 29 July 1991 on the development of the community railways ⁴⁾.

It is in compliance with the following regulations being in force on the date of approval of this European Standard:

- Regulations concerning the International carriage of Dangerous goods by rail (RID) ⁵⁾;
- Regulations governing the reciprocal use of wagons in international traffic (RIV) ⁶⁾.

This European Standard has been submitted for reference into the RID. Therefore in this context the standards listed in the normative references and covering basic requirements of the RID not addressed within the present standard are normative only when the standards themselves are referred to in the RID.

¹⁾ Official Journal of the European Community No L 235 of 96/09/17.

²⁾ Official Journal of the European Community No L 235 of 96/09/17.

³⁾ Official Journal of the European Community No L 199 of 93/08/09.

⁴⁾ Official Journal of the European Community No L 237 of 91/08/24.

⁵⁾ Can be purchased from : OTIF, Gryphenhübeliweg, CH-3006 BERN

⁶⁾ Can be purchased from : UIC, Bureau RIV-RIC, 16 rue Jean Rey, F-75015 PARIS

EN 12561-4:2002 (E)

This series of European Standards "Railway applications — Tank wagons" consists of the following parts :

- Part 1: Marking of tank wagons for the carriage of dangerous goods
- Part 2: Bottom emptying devices for liquid products including vapour return
- Part 3: Bottom filling and emptying devices for gases liquefied under pressure
- Part 4: Top devices for top emptying and filling of liquid products
- Part 5: Top devices for bottom emptying and top filling of liquid products
- Part 6: Manholes
- Part 7: Platforms and ladders
- Part 8: Heating connections

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this document: Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.